



Curriculum vitae Europass

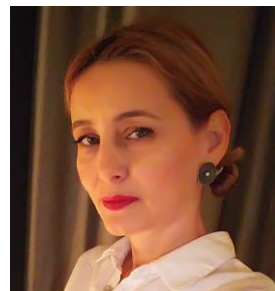
Informații personale

Nume / Prenume

E-mail(uri)

Kohn Daniela

kohn.daniela@umft.ro



Experiența profesională

Perioada
Funcția sau postul ocupat

Activități și responsabilități
principale

din octombrie 2022

Conferențiar universitar titular prin concurs (Limba română, Limba germană) la Universitatea de Medicină și Farmacie „Victor Babeș” din Timișoara, Departamentul de Balneologie, Recuperare Medicală și Reumatologie, Catedra universitară Limbi moderne și limba română.

- Activități didactice: conceperea și predarea cursurilor de Limba română și Limba germană, limbaj general și limbaj medical, pentru studenții programelor de studii cu predare în limba română și engleză (Medicină); dezvoltarea unor noi programe de studii (Anul Pregătitor de Limba Română: predarea cursurilor Introducere în studiul limbii române - curs; Fonetică, vocabular și structuri gramaticale – curs + seminar; Tehnici de învățare - curs; Mediere culturală și lingvistică - curs);
- Elaborarea materialelor didactice pentru limbajul general și medical (limba română și germană);
- Elaborarea testelor de evaluare a competențelor de comunicare în limba română și germană raportate la CECR; evaluarea competențelor de comunicare în limba germană și română a candidaților la studiile doctorale;
- Dezvoltarea cercetării științifice, individual și în calitate de membru fondator al *Centrului de cercetare Lingvistică aplicată și studii culturale comparate* (inițiator, coordonator, lector, autor și editor de lucrări științifice în proiectul de cercetare *Dialogul de anamneză cu pacientul standardizat* – desfășurat în limbile română, germană, engleză, franceză – cu participare internațională, Ediția I/2022, II/2023; III/2024; IV/2026 & Universitatea de Medicină din Viena, UVT); elaborarea și coordonarea de proiecte naționale și internaționale;
- Coordonarea lucrărilor de licență;
- Organizarea de evenimente academice (conferințe, cursuri și cercuri științifice studențești).

Perioada
Funcția sau postul ocupat

septembrie 2014 – septembrie 2022

Șef de lucrări titular prin concurs (Limba română, Limba germană) la Universitatea de Medicină și Farmacie „Victor Babeș” din Timișoara, Departamentul de Balneologie, Recuperare

Activități și responsabilități principale	Medicală și Reumatologie, Disciplina Limbi moderne și limba română. Activități didactice: conceperea și predarea cursurilor de Limba română și Limba germană, limbaj general și limbaj medical, pentru studenții programelor de studii cu predare în limba română și engleză (Medicină, Medicină dentară); • Cercetare științifică; • Organizarea școlii de vară pentru limba română: <i>Romanian for Medical Professionals</i> (inițiator, organizator, lector); • Elaborarea de materiale didactice pentru învățarea limbilor străine, limbaj general și medical (română, germană); • Elaborarea testelor de evaluare a competențelor de comunicare în limba română și germană raportate la CECR; evaluarea competențelor de comunicare în limba germană a candidaților la studiile doctorale; • Dezvoltarea cercetării științifice, individual și în calitate de membru fondator al <i>Centrului de Cercetare Lingvistică Aplicată și Studii Culturale Comparate</i>; • organizarea de evenimente academice (conferințe, cercuri științifice studențești); • secretar științific al Disciplinei Limbi moderne și limba română (2014-2017); • elaborarea și coordonarea de proiecte naționale și internaționale • șef de disciplină interimar (ianuarie – iulie 2018).
Perioada Funcția sau postul ocupat Activități și responsabilități principale Numele și adresa angajatorului Tipul activității sau sectorul de activitate	septembrie 2013 – iulie 2014 Lector asociat (Limba română, Limba germană) Susținerea cursurilor de limba română și germană ca limbi străine pentru studenții secțiilor cu predare în limba română și engleză (Medicină, Medicină Dentară). Universitatea de Medicină și Farmacie „Victor Babeș” din Timișoara, Departamentul de Balneologie, Recuperare Medicală și Reumatologie, Disciplina Limbi moderne și limba română. Cadru didactic - învățământ universitar
Perioada Funcția sau postul ocupat Activități și responsabilități principale Numele și adresa angajatorului Tipul activității sau sectorul de activitate	10.2009-10.2013 Coordonator de programe pentru cursurile RLS și trainer la ICR Viena – în regim de voluntariat Inițierea și coordonarea cursurilor de limba română ca limbă străină - proiecte: Romanian to Go (curs intensiv de limba română pentru studenții Secției de Românistică a Universității din Viena - în parteneriat cu Universitatea din Viena); Coaching Romanian (nivelurile A1-B2). Institutul Cultural Român din Viena Inițierea și coordonarea cursurilor de limba română ca limbă străină; lector activ RLS.
Perioada Funcția sau postul ocupat Activități și responsabilități principale Numele și adresa angajatorului Tipul activității sau sectorul de activitate	2000-2009 profesor freelancer – limbile germană și română Susținerea cursurilor de limba română și germană în cadrul programelor de training pentru companii. P.F.A. – contracte de colaborare cadru didactic, trainer, traducător

Perioada Funcția sau postul ocupat Activități și responsabilități principale Numele și adresa angajatorului Tipul activității sau sectorul de activitate	10.1997-03.2003 Asistent universitar (titular prin concurs) - Susținerea cursurilor de Analiza discursului (curs + seminar), Gramatica limbii germane (curs + seminar), Analiză și sinteză de text, Limba germană ca limbă străină – inclusiv pentru programele de studii în limba germană de la Facultatea de Construcții și Mecanică; - Coordonarea lucrărilor de diplomă ale studenților de la Colegiul de Comunicare Profesională; - Membru în comisia de elaborare a subiectelor de admitere și licență pentru Limba germană în cadrul Colegiului de Comunicare Profesională. Catedra de Limbi Moderne, Colegiul de Comunicare Profesională din cadrul Universității „Politehnica” din Timișoara cadru didactic - învățământ universitar
Perioada Funcția sau postul ocupat Activități și responsabilități principale Numele și adresa angajatorului Tipul activității sau sectorul de activitate	03.1995-10.1997 Preparator universitar (titular prin concurs) Susținerea cursurilor de Analiza discursului (curs + seminar), Gramatica limbii germane (curs + seminar), Analiză și sinteză de text, Terminologie (curs + seminar), Limba germană ca limbă străină – inclusiv pentru programele de studii în limba germană de la Facultatea de Construcții și Mecanică; Catedra de Limbi Moderne, Colegiul de Comunicare Profesională din cadrul Universității „Politehnica” din Timișoara cadru didactic - învățământ universitar
Perioada Funcția sau postul ocupat Activități și responsabilități principale Numele și adresa angajatorului Tipul activității sau sectorul de activitate	09.1993-03.1995 profesor de Limba germană (titular prin concurs) Predarea cursurilor de Limba germană ca limbă străină la gimnaziu și liceu; Dirigenție. Liceul Teoretic „William Shakespeare”, Timișoara cadru didactic - învățământ preuniversitar
Educație și formare	
Perioada Calificarea / diploma obținută Domenii principale studiate / competențe dobândite Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare Nivelul de clasificare a formei de învățământ / formare	2004 Doctor în Filologie Teza de doctorat în domeniul Filologie: <i>Limbaje suprapuse, limbaje alterate în opera lui I.L. Caragiale</i> – conducător științific: Prof. univ. dr. G.I. Tohăneanu. Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie Școală doctorală

Perioada	1988-1993
Calificarea / diploma obținută	Diploma de Licențiată în Filologie
Domenii principale studiate / competențe dobândite	Filologie, Limba și literatura română - Limba și literatura germană
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie, secția Română – Germană
Nivelul de clasificare a formei de învățământ / formare	Învățământ universitar – studii de licență (5 ani)
Perioada	1976-1988
Calificarea / diploma obținută	Diploma de Bacalaureat
Domenii principale studiate / competențe dobândite	Învățământ în limba germană, liceu: secția de Filologie – Istorie în limba germană
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Liceul teoretic de limbă germană „Johannes Honterus”, Brașov, clasele I-XII.
Nivelul de clasificare a formei de învățământ / formare	Învățământ preuniversitar

Cursuri de perfecționare, calificări obținute

Perioada	2020-2026 Participarea la multiple cursuri și ateliere online (organizate de ALTE, DaFWebKon, Goethe Institut etc.) – metodică predării limbilor străine; evaluarea competențelor; CECR; AI etc.
Perioada	Sept. 2022 Bursă Erasmus+ - schimb de experiență cu Universitatea de Medicină LMU din München – participarea la cursul de formare al medicilor: <i>Comunicarea doctor-pacient. Implicarea pacienților standardizați</i> (la invitația Prof. univ. dr. Martin Fischer).
Perioada	Iulie + noiembrie 2022 Curs de perfecționare <i>Professionell unterrichten mit digitalen Medien – Blended Learning</i> - organizat de Goethe Institut, München (componentă online + onsite).
Perioada	din 2013 - examiner certificat Österreichisches Sprachdiplom Deutsch (ÖSD) - examiner certificat pentru Limba germană - nivelurile A1, A2, B1, B2, C1; recalificare la fiecare doi ani (Österreichisches Sprachdiplom Deutsch (ÖSD), Viena; Centrul Babel, EduHub Timișoara) - cursuri postuniversitare.
Perioada	din 2009 - examiner certificat Österreichisches Sprachdiplom Deutsch (ÖSD) - examiner certificat pentru Limba germană - nivelurile A1, A2 - cursuri postuniversitare.
Perioada	04.2006 - curs de perfecționare <i>Evaluarea competențelor lingvistice în limba germană ca limbă străină</i> ; Centrul Cultural German, Timișoara - cursuri postuniversitare de perfecționare.
Perioada	11.2005 - curs de perfecționare <i>„Optimal” – metode noi de predare</i> ; <i>Cadrul european comun de referință pentru limbi</i> (CECR, metode noi de predare a limbii germane ca limbă străină; noi materiale didactice); Centrul Cultural German, Timișoara - cursuri postuniversitare de perfecționare.
Perioada	07.2004 - curs de perfecționare <i>„Moment mal” – primul manual de DaF raportat la CECR</i> ; <i>Cadrul european comun de referință</i>

Aptitudini și competențe personale

Apartenența la organisme profesionale

Limba(i) maternă(e)

pentru limbi (CECR, metode noi de predare a limbii germane ca limbă străină; noi materiale didactice); Institutul Goethe, București - cursuri postuniversitare de perfecționare.

Perioada 08.2001 - curs de perfecționare *Analiza discursului*; Institutul Goethe, München - cursuri postuniversitare de perfecționare.

Perioada 11.-12.1996 - bursă DAAD de studiu și schimb de experiență: studierea metodicii și didacticii predării limbii germane ca limbă străină (Metode noi de predare a limbii germane ca limbă străină; materiale didactice noi) - mobilitate desfășurată în cadrul parteneriatului existent între Universitatea „Politehnica” Timișoara și Universitatea Tehnică München & Sprachenzentrum, München - cursuri postuniversitare de perfecționare.

Perioada 09.1995 - Curs de perfecționare (bursă DAAD): *Limbaje de specialitate: germana economică* (metode noi de predare a limbii germane ca limbă străină; limbajul economic); Universitatea din Jena - cursuri postuniversitare de perfecționare.

Perioada 08.1995 - *Coordonarea planurilor de învățământ în universitățile din Europa, domeniul Traductologie și Interpretariat*; Institutul Goethe, München.

Perioada 08.1991 - bursă DAAD: *Limbă, cultură și civilizație germană*; Universitatea din Regensburg - Învățământ universitar - școală de vară.

Afilieri:

din 2021 – membru fondator al *Centrului de cercetare Lingvistică aplicată și studii culturale comparate* din cadrul UMFVBT (noiembrie 2023 – februarie 2024: director interimar)

2018 - Institutul Limbii Române (ILR): membru supleant în Comisia de concurs pentru ocuparea posturilor de lector de limba română care urmează să predea cursuri de limbă, literatură, cultură și civilizație românească în universități din străinătate, comisia Institutului Limbii Române (ILR) – numire prin Ordinul Ministrului Educației Naționale

din 2016 – membru individual afiliat ALTE (*The Association of Language Testers in Europe*)

din 1995 – membru în *Gesellschaft der Germanisten Rumäniens* (GGR)

Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

Autoevaluare

Limba

Limba

Înțelegere					Vorbire				Scriere	
Ascultare		Citire			Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
C2	germană	C2	germană		C2	germană	C2	germană	C2	germană
C1	engleză	C1	engleză		B2	engleză	B2	engleză	B2	engleză

(*) [Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine](#)

Competențe și abilități sociale și organizatorice	Selecție: din 2024 - inițiator, coordonator, lector - proiect <i>Sprachclub Deutsch Medizin</i> , organizat la UMFVBT; din 2024 - inițiator, coordonator, lector - proiect <i>Learning Space. Tehnici de învățare</i> , organizat la UMFVBT; din 2022 - inițiator, coordonator, lector, autor de materiale – proiect de cercetare: <i>Dialogul de anamneză cu pacientul standardizat</i> – organizat cu suportul financiar al Centrului de cercetare <i>Lingvistică aplicată și studii culturale comparate</i> din cadrul UMFVBT (co-organizator: dr. Bianca K. Ițariu, PhD, Universitatea de Medicină din Viena); 2019-2021 – membru <i>Diplomatic Spouses of Budapest</i> (organizarea de / participarea la acțiuni diplomatice și caritabile); 2018-2021 – inițiator și co-organizator al seriei de conferințe și ateliere pentru studenții mediciști <i>Dialog interdisciplinar (Communication Design, The Visual Language of Posters, The Clinical Interview. Structure and Assessment)</i> ; 2019: trainer <i>Let's Talk Romanian!</i> - International HRM Spring School; organizator: FEAA, UVT, finanțat în cadrul International Educational Project Human Resources Management Spring School, nr. 5118/25.02.2019; 2016 – Coordonarea și elaborarea proiectului <i>RLS-MED. Designing Linguistic Competence Tests for Romanian as Foreign Language in the Medical Field. Levels A1–B2</i> – proiect de mobilități România – Moldova, cod de înregistrare PN-III-P3-3.1-PM-RO-MD-2016-0022, în parteneriat cu USMF „Nicolae Testemițanu” (proiect ce nu a obținut finanțarea); 2014-2016 – inițiator și co-organizator al școlii de vară pentru studenții străini în cadrul UMFVBT: <i>Romanian for Medical Professionals</i> ; din 2007 – coordonarea unei echipe interdisciplinare pentru realizarea seriei de materiale de RLS <i>Puls</i> , volume publicate la Editura Polirom în numeroase ediții.
Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului	Nivel avansat
Permis(e) de conducere	categoria B (din 1996)

Lista a 10 lucrări reprezentative

1. Daniela Kohn, 2026: *Infinitivul și pisica lui Schrödinger. Forma infinitivală ca apanaj al învățării structurate a RLS?*, în PLATON, E., ROMAN, D.-M., & SACALÎȘ, A.-L. (2026). *Achiziția limbii române ca L2. Studii și cercetări*. Presa Universitară Clujeană. pp. 202-216, ISBN 978-606-37-2855-6.

2. Daniela Kohn, Bianca-Karla Ițariu (coord.), 2023: *Dialogul de anamneză cu pacientul standardizat. Arhitectura unui proiect pilot*, Editura Universității de Medicină și Farmacie „Victor Babeș” Timișoara, ISBN 978-606-786-320-8 (ebook), ISBN 978-606-786-321-5 (print) – coordonare + capitolele: *Blueprint sau arhitectura unui proiect pilot. Dialogul de anamneză cu pacientul standardizat*, pp. 6-31 și & D. Boc-Sînmărghitan, *Grile de evaluare. Performanța SM în dialogul cu PS*, pp. 172-177.

3. Daniela Kohn, 2022 (Ed. III): *Puls. Manual de limba română pentru străini (nivelurile A1-A2)*, Iași, Editura Polirom, 2009 (2016 - Ediția a doua, revăzută și adăugită, 2022 - Ediția a treia, revăzută și adăugită), (două volume, curs + exerciții: 306 p., + 2 CD-uri), ISBN 978-973-46-2596-3, categorie CNCS: A, domeniul filologie /

cod CNCSIS 52.

4. Daniela Kohn, 2022: *Die Sprachmittlung im DaF-Unterricht für Mediziner. Die neuen GER-Deskriptoren*, în Stangl, Theresa, Wellner, Johann (ed.), *Donauperlen. Beiträge zur deutschen Sprache und Kultur in Bessarabien, Dobrukscha und Schwarzmeerraum. Forschungen zur deutschen Sprache in Mittel-, Ost- und Südosteuropa FzDiMOS*, vol. 12, Editura Universitätsbibliothek Regensburg, Regensburg, 2022, pp. 192-207, ISBN (pdf): 978-3-88246-465-8, DOI: 10.5283/epub.51250.

5. Daniela Kohn, 2021: *Puls lexical. Nivelurile A1-A2*, Iași, Editura Polirom, 2021, 120 p., ISBN 978-973-46-8633-9, categorie CNCS: A, domeniul filologie / cod CNCSIS 52.

6. Daniela Kohn, 2018: *Die Interpunktion der Aufgabenstellung in DaF-Lehrwerken aus Rumänien und dem deutschsprachigen Raum*, în *Studii și cercetări lingvistice*, 2018, LXIX, nr. 2, pp. 239-249, ISSN 0039405X, factor de impact 0.04, h-index 2.

7. Daniela Kohn, 2017: *Memorable Grammar Design in Foreign Language Learning. Comparing Romanian and German Textbooks*, în *Sustainable and Solidary Education. Reflections and Practices*, Tilea, Monica, Duță, Oana-Adriana, Reșceanu, Alina (ed.), Editura Peter Lang, Frankfurt am Main, 2017, pp. 297–309, ISBN 978-3-631-72066-0.

8. Daniela Kohn, 2015: *Design-ul verbului la nivelul A1. Planuri de modelare în manualele de limba română ca limbă străină*, în *Analele Universității de Vest din Timișoara*, seria Științe filologice, 2015, LIII, nr. 53, pp. 109-118, ISSN 1224-967X, categorie CNCS: B.

9. Daniela Kohn, 2012: *Puls. Manual de limba română ca limbă străină (nivelurile B1-B2)*, Iași, Editura Polirom, 2012, două volume, curs + exerciții: 314 p., + CD, ISBN 978-973-46-1152-2, categorie CNCS: A, domeniul filologie / cod CNCSIS 52.

10. Daniela Kohn, 2005: *Limbaje suprapuse, limbaje alterate în opera lui I.L. Caragiale*, Timișoara, Editura Brumar, 2005, 209 p., ISBN 973-602-094-0, cod CNCSIS 277.

Timișoara, 10.09.2026